WIKIPÉDIA

Mapudungun

Le **Mapudungun** (ou bien Mapuzungun) est une langue amérindienne originaire du peuple Mapuche, nation originaire du Chili et d'Argentine. Elle compte de 200 000 à 500 000 locuteurs dans 2 000 petites réserves, voire jusqu'à 1 million si l'on considère les 300 000 Mapuches résidant à Santiago. Une grande mobilisation existe au sein de la communauté locutrice pour sa défense.

En langue Mapuche, *Mapu* signifie « terre » et *Che* veut dire « homme/peuple », ainsi « Mapuche » signifie « homme/peuple de la terre ». De la même manière « Mapudungun » désigne la « langue de la terre » (de *mapu* : terre et *dungún* : mot). Dans les livres d'histoire, on connaît ce peuple du Sud du Chili et d'Argentine sous le nom d'« Araucans » (en espagnol *Araucanos*), mais ce mot n'existe pas dans leur langue : ce n'est autre que le nom que les Espagnols ont donné aux autochtones de la zone sud du Chili appelée « Arauco », nom lui-même d'origine inconnue.

Mapudungun	
Pays	Chili, Argentine
Nombre de locuteurs	300 000 à 1 million, dont au moins 200 000 au Chili
Classification par famille	
- langues amérindiennes (polyphylétique)	
- **mapudungun**	
Codes de langue	
ISO 639-2	arn
ISO 639-3	arn (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=arn)
IETF	arn

Sommaire

Distribution

Dialectes

Phonologie

Accentuation

Écriture
- Emprunts à l'espagnol et au français

Voir aussi
- Articles connexes
- Liens externes
  - Dictionnaires

Bibliographie
- En espagnol et mapudungun

Références

Distribution

Le nombre de Mapuches au Chili en 2002 est de 604 349, habitant les régions de l'Araucanie, la région métropolitaine de Santiago et de façon minoritaire les régions de Biobio, Los Lagos et Los Ríos, dont une part importante ne parle pas la langue. En Argentine vivent 113 680 mapuches selon l'Encuesta Complementaria de

Pueblos Indígenas (ECPI) 2004-2005, la plupart de personnes habitent les provinces de Neuquén, Río Negro et Chubut. Selon le linguiste Fernando Zúñiga, 16 % des Mapuches maîtrisent la langue, et environ 18 % de plus la comprennent[1]. En Argentine les estimations sont de l'ordre de 100 000 locuteurs[2].

Dialectes

La langue Mapuche ne présente aucune difficulté pour la compréhension mutuelle. Les locuteurs non-natifs ne peuvent généralement pas distinguer facilement les variations régionales. Les différences sont minimes par rapport aux différents dialectes du français ou de l'anglais, par exemple.

Lire le média

Un locuteur du mapudungun.

Les dialectes les plus importants sont :

- **Picunche** (« peuples du nord »), connu par les habitants du sud du Biobío comme *chedungun* (« parler humain »), et du nord de l'Araucanie, province de Malleco.
- **Moluche-pehuenche**
  - Moluche (« peuple de l'ouest »), o nguluche (« peuples du centre »), le dialecte le plus diffusé, et le plus productif en œuvres sur la langue. Il est utilisé par les habitants de Limay jusqu'au lac Nahuel Huapi (Argentine) et à Cautín (Chili).
  - *Pehuenche* (« peuples de l'araucarie'), également chedungun, parlé en Neuquén (Argentine) et au Haut Biobío (Chili).
- **Huilliche** (« peuples du sud »), parlé dans la région du lac Nahuel Huapi (Argentine), et à Chalileo, à General Acha et auprès du fleuve Colorado, la côte de Osorno et de Chiloé (Chili). La variété de la côte d'Osorno est appelée chesugun, considérée une langue séparé à cause de la très forte influence du castillan.

Texte écrit en mapudungun « apoy pühe ayüwüin piüke » et son équivalent en espagnol. Traduction « Estomac plein, cœur content »

Le *veliche* de la région des îles du Chiloé s'est éteint depuis le XIXe siècle. Le dialecte d'Osorno y a été introduit dans les années 1930.

Phonologie

Il existe six voyelles orales en Mapuche : /i/, /ɨ/, /ɛ/, /a/, /ɔ/ et /u/, qui correspondent exactement aux voyelles orales du polonais.

Les semi-voyelles spirantes /j/, /w/ et /ɣ/ des diphtongues descendantes sont représentées par ‹ y ›, ‹ w › et ‹ g ›.

Le complexe système consonantique du Mapuche comprend les consonnes suivantes :

	Bilabiales	Labio-dentale	Dentales	Alvéolaires	Post-alvéolaires	Palatales	Rétroflexes	Vélaires
Nasales	m		n̪	n		ɲ		ŋ
Occlusives	p		t̪	t				k
Affriquées					t͡ʃ		t͡ʂ	
Fricatives		f	θ	s	ʃ			ɣ
Spirantes	w					j	ɻ	
Latérales			l̪	l		ʎ		

Accentuation

La place de l'accent en Mapuche est parfaitement prévisible et n'a de ce fait aucune valeur distinctive : les mots qui se terminent par une syllabe ouverte (donc par une voyelle) ont l'accent sur l'avant-dernière syllabe, les mots terminés par une syllabe fermée (donc par une consonne) sont accentués sur la dernière syllabe.

Écriture

Le Mapuche utilise actuellement l'alphabet latin pour l'écriture. Le tréma sur **ü** représente la voyelle centrale [ɨ] et c'est le seul accent existant. Voici quelques exemples:

Mot	Traduction	Prononciation standard
terre	*mapu*	
cheval		*kawellu*
eau	*ko*	
feu	*cütral*	
homme	*wentru*	
femme	*domo*	
manger	*in*	
boire	*putun*	
grand	*fütra*	
petit	*pichi*	
nuit	*punh*	
jour	*antü*	
jeune	*we che*	wé tché
fleur	*rayen*	

Emprunts à l'espagnol et au français

Quelques mots d'origine Mapuche se sont introduits en français par l'intermédiaire de l'espagnol, notamment poncho et plusieurs noms d'animaux et plantes tels que : coigüe < koywe ; quillay < küllay ; copihue < kopiwe ; coipo < koypu ; degú < dewü ; pudú < püdü ou püdu, parmi d'autres.

Voir aussi

Articles connexes

- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues amérindiennes
- les Mapuches

Liens externes

- Initiation au Mapuche (http://mapuche.free.fr/art/mapudungun.htm)
- Situation des Mapuches (http://www.mapuches.org/)

Wikipédia en Mapudungun dans l'Incubateur de Wikimedia.

Dictionnaires

- (es) Félix José de Augusta, *Diccionario araucano-español y español-araucano*, Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1916 (Tomo primero (https://archive.org/details/diccionarioarauc01fluoft/page/n6) ; Tomo segundo (https://archive.org/details/diccionarioarauc02fluoft/page/n8))
- Dictionnaire Mapuche-français/français-Mapuche (http://www.freelang.com/dictionnaire/mapuche.html) Freelang

Bibliographie

En espagnol et mapudungun

- Néstor Barron, *Kallfv Mapu, Tierra Azul (http://www.nestorbarron.com.ar/PoesiaMapuche.htm) (Anthologie de la poésie Mapuche contemporaine, édition bilingue espagnol-mapudungun)*, Ediciones Continente, Buenos Aires, Argentine, 2008 (ISBN 978-950-754-255-8)

Références

1. Zúñiga, Fernando (2006). « Los mapuches y su lengua ». Mapudungun. El habla mapuche. Santiago: Centro de Estudios Públicos. p. 402.
2. Lewis, M. Paul, editor (2009). Ethnologue: Languages of the World 16e édition. Dallas, Texas: SIL International.

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Mapudungun&oldid=172272882 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 23 juin 2020 à 17:57.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.